

Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-38317-2 — Cicero's Cilician Letters
Edited and translated by Susan Treggiari
Frontmatter
[More Information](#)

Cicero's Cilician Letters
Third Edition

LACTOR Sourcebooks in Ancient History

For more than half a century, *LACTOR Sourcebooks in Ancient History* have been providing for the needs of students at schools and universities who are studying ancient history in English translation. Each volume focuses on a particular period or topic and offers a generous and judicious selection of primary texts in new translations. The texts selected include not only extracts from important literary sources but also numerous inscriptions, coin legends and extracts from legal and other texts, which are not otherwise easy for students to access. Many volumes include annotation as well as a glossary, maps and other relevant illustrations, and sometimes a short Introduction. The volumes are written and reviewed by experienced teachers of ancient history at both schools and universities. The series is now being published in print and digital form by Cambridge University Press, with plans for both new editions and completely new volumes.

Osborne	<i>The Athenian Empire</i>
Osborne	<i>The Old Oligarch</i>
Cooley	<i>Cicero's Consulship Campaign</i>
Grocock	<i>Inscriptions of Roman Britain</i>
Osborne	<i>Athenian Democracy</i>
Santangelo	<i>Late Republican Rome, 88-31 BC</i>
Warmington/Miller	<i>Inscriptions of the Roman Empire, AD 14-117</i>
Treggiari	<i>Cicero's Cilician Letters</i>
Rathbone/Rathbone	<i>Literary Sources for Roman Britain</i>
Sabben-Clare/Warman	<i>The Culture of Athens</i>
Stockton	<i>From the Gracchi to Sulla</i>
Edmondson	<i>Dio: the Julio-Claudians</i>
Brosius	<i>The Persian Empire from Cyrus II to Artaxerxes I</i>
Cooley/Wilson	<i>The Age of Augustus</i>
Levick	<i>The High Tide of Empire</i>
Cooley	<i>Tiberius to Nero</i>
Cooley	<i>The Flavians</i>
Cooley	<i>Sparta</i>

Cicero's Cilician Letters

Third Edition

Selected and translated with notes by
SUSAN TREGGIARI
University of Oxford



Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-38317-2 — Cicero's Cilician Letters
Edited and translated by Susan Treggiari
Frontmatter
[More Information](#)



Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom
One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India
103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment, a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781009383172

DOI: 10.1017/9781009383196

Second edition © The London Association of Classical Teachers 1996.

Third edition published by Cambridge University Press and Assessment, © The London Association of Classical Teachers 2023.

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 2023

A catalogue record for this publication is available from the British Library.

A Cataloging-in-Publication data record for this book is available from the Library of Congress.

ISBN 978-1-009-38317-2 Paperback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

TABLE OF CONTENTS

Abbreviations	<i>Page</i> 4
Acknowledgements	5
Introduction	6
Date chart	8

CICERO'S CILICIAN LETTERS

1. <i>To Atticus</i> 5.15	= SB A.108 = TP 207	11
2. <i>To Atticus</i> 5.16	= SB A.109 = TP 208 = Stockton 23	
	= How 29.....	11
3. <i>To Atticus</i> 5.17	= SB A.110 = TP 209	12
4. <i>To his friends</i> 3.6	= SB F. 69 = TP 213	13
5. <i>To his friends</i> 8.9	= SB F. 82 = TP 211	15
6. <i>To his friends</i> 15.3	= SB F.103 = TP 212	15
7. <i>To his friends</i> 15.1	= SB F.104 = TP 221	16
8. <i>To Atticus</i> 5.18	= SB A.111 = TP 218	17
9. <i>To his friends</i> 15.2	= SB F.105 = TP 219 = How 31	18
10. <i>To his friends</i> 2.10	= SB F. 86 = TP 225	21
11. <i>To Atticus</i> 5.20	= SB A.113 = TP 228	22
12. <i>To his friends</i> 15.4	= SB F.110 = TP 238	24
13. <i>To Atticus</i> 5.21	= SB A.114 = TP 250 = How 35.....	27
14. <i>To Atticus</i> 6.1	= SB A.115 = TP 252	30
15. <i>To his friends</i> 2.11	= SB F. 90 = TP 255	35
16. <i>To Atticus</i> 6.2	= SB A.116 = TP 256 = How 36.....	36
17. <i>To Atticus</i> 6.3	= SB A.117 = TP 264	38
18. <i>To Atticus</i> 6.4	= SB A.118 = TP 268	40
19. <i>To his friends</i> 2.12	= SB F. 95 = TP 263	41
20. <i>To his friends</i> 2.19	= SB F.116 = TP 262	41
21. <i>To Atticus</i> 6.5	= SB A.119 = TP 269	42
22. <i>To Atticus</i> 6.7	= SB A.120 = TP 270	42

23. <i>To his friends</i> 2.15	= SB <i>F.</i> 96 = TP 273 43
24. <i>To Atticus</i> 6.6	= SB <i>A.</i> 121 = TP 276 43
25. <i>To Atticus</i> 7.1.5–6	= SB <i>A.</i> 124 = TP 284 44
26. <i>To his friends</i> 5.20	= SB <i>F.</i> 128 = TP 302 45
Index of persons		46
Index of places		48
Bibliography		50
Maps		52

ABBREVIATIONS (see also Bibliography, p.50)

<i>AJP</i>	<i>American Journal of Philology.</i>
How	W.W. How, <i>Cicero, Select Letters</i> (Oxford U.P., 1925)
<i>MRR</i>	T.R.S. Broughton, <i>Magistrates of the Roman Republic</i> II, III <i>Supplement</i> (Atlanta, Scholars Press, 1986)
SB <i>A.</i>	D.R. Shackleton Bailey, <i>Cicero's Letters to Atticus</i> , Vol. III (Cambridge U.P., 1968)
SB <i>F.</i>	D.R. Shackleton Bailey, <i>Cicero: Epistulae ad Familiares</i> Vol. I (Cambridge U.P., 1977)
Stockton	David Stockton, <i>Thirty-five Letters of Cicero</i> (Oxford U.P., 1969)
TP	R.Y. Tyrrell and L.C. Purser, <i>The Correspondence of M. Tullius Cicero arranged according to its chronological order</i> , Vol. III (Dublin U.P., second edition 1914)

ACKNOWLEDGEMENTS

This selection of Cicero's letters was designed to be used in conjunction with W. K. Lacey and B. W. J. G. Wilson's chapter on "The Provinces in the *Res Publica*" in *Res Publica: Roman Politics and Society according to Cicero*. The more important passages from Cicero's correspondence dealing with his administration of Cilicia in 51–50 BC are translated; brief summaries of some other contemporary letters or parts of letters are included to provide further context. The Latin text followed is generally that of Shackleton Bailey. Those who want full commentary on the texts should consult the standard authorities, in the first instance now Shackleton Bailey and, where appropriate, Stockton's selection.

David Ferrante, then a graduate student at the University of Ottawa, kindly undertook careful checking for the 1972 edition. The strong influence of David Stockton's teaching and published work was the foundation of my interest in these letters. His careful reading of the original typescript saved me from a number of errors and infelicities. The 1972 edition was much indebted to Shackleton Bailey's magisterial *Cicero's Letters to Atticus*. His translation is of unrivalled elegance. I have consulted a number of editors in arriving at my own version: whenever I gave up the attempt to find an alternative word or phrase because I felt my masters had already found the best possible English rendering, I trust I shall be forgiven.

After nearly a quarter of a century, I am grateful that LACT gave me the opportunity to correct faults in the earlier edition and to bring the order and dating of the letters into line with Shackleton Bailey's second great contribution to Ciceronian scholarship, *Cicero: Epistulae ad Familiares*. (His translation of these letters, along with those to his brother Quintus and to Brutus, is currently available from Scholars Press.)

The present revision has new maps and indices and has been entirely reset. Warm thanks are owed for the maps to Sue Rouillard. We were also able to call for help in clarifying Cicero's detour through Laranda and Derbe upon the expert and generous help of Richard Talbert, Director and Editor of the American Philological Association's forthcoming *Atlas of the Greek and Roman World* (expected 1999). My heaviest debt is to the Hon. Publications Secretary of LACT, Malcolm Young, my collaborator and editor. He not only created the indices, but was alert in catching mistakes and quick to solve problems. That the volume looks so attractive and user-friendly is entirely due to him, and to the efficient and helpful co-operation of the printing staff at Cambridge University Press. Any remaining errors are my fault, and I will be grateful if readers will point them out to me.

Undergraduates at Stanford and Yale have kept alive in me the idea that Cicero is not only a uniquely valuable source for his own times but that he is fun. I hope that future users of this volume will agree.

Oxford
1996

S.M.T.